



CHAPITRE 47

LOI DE LA SÛRETÉ PROVINCIALE ET DE LA POLICE DES LIQUEURS

La Sûreté provinciale

Constitu-
tion.

1. Un corps de police exerçant ses fonctions dans toute la province est constitué sous le nom de *Sûreté provinciale de Québec*.

"Sûreté."

Partout où il se rencontre dans la présente loi, le mot *Sûreté* désigne ce corps de police. 4 Geo. VI, c. 56, a. 1.

Devoirs et fonctions de la Sûreté

Devoirs.

2. La Sûreté est chargée :

a) Du maintien de la paix, de l'ordre et de la sécurité publiques ;

b) Du service d'ordre auprès des tribunaux ;

c) De la garde des propriétés du gouvernement ;

d) De la prévention et de la recherche des offenses et infractions criminelles et des contraventions aux lois relatives à la circulation routière et à toutes autres lois de la province, sauf les lois relatives aux liqueurs alcooliques ;

e) De tous autres devoirs qui lui sont assignés par les règlements de la Sûreté adoptés en vertu de l'article 28. 4 Geo. VI, c. 56, a. 2.

Division territoriale de la Sûreté

Districts:

3. La province est divisée en deux districts de police :

CHAPTER 47

AN ACT RESPECTING THE PROVINCIAL POLICE FORCE AND THE LIQUOR POLICE FORCE

Provincial Police Force

1. A police force exercising its functions throughout the Province is constituted under the name of *Quebec Provincial Police Force*.

Whether the expression *Police Force* occurs in this act it shall designate the said Provincial Police Force. 4 Geo. VI, c. 56, s. 1.

Duties and Functions of Police Force

2. The Police Force shall be charged with:

a. The maintenance of public peace, order and safety;

b. The maintenance of order before the courts;

c. The guarding of government property;

d. The prevention and investigation of criminal offences and misdemeanors and of violations of the laws relating to road traffic and of any other laws of the Province, except the laws relating to alcoholic liquor;

e. All other duties assigned to such Police Force by the Police Force regulations adopted under section 28. 4 Geo. VI, c. 56, s. 2.

Territorial Division of Police Force

3. The Province of Quebec shall be divided into two police districts:

- Québec; a) Le district de Québec, avec quartiers généraux dans la cité de Québec, comprenant le territoire des districts judiciaires d'Abitibi, Arthabaska, Beauce, Bonaventure, Chicoutimi, Gaspé, Kamouraska, Montmagny, Nicolet, Québec, Rimouski, Roberval, Saguenay et Trois-Rivières ;
- Montréal. b) Le district de Montréal, avec quartiers généraux dans la cité de Montréal, comprenant le territoire des districts judiciaires de Beauharnois, Bedford, Hull, Iberville, Joliette, Montcalm, Montréal, Pontiac, Richelieu, Saint-François, Saint-Hyacinthe et Terrebonne. 4 Geo. VI, c. 56, a. 3.
- Sous-dist. 4. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des sous-districts de police dans chacun des districts de Québec et de Montréal et fixer l'endroit où seront tenus les bureaux de la Sûreté dans chacun de ces sous-districts. 4 Geo. VI, c. 56, a. 4.
- Postes particuliers. 5. Le procureur général peut en outre établir, temporairement ou en permanence, aux endroits de la province où il le juge utile, pour fins de police locale ou régionale, des postes particuliers de la Sûreté. 4 Geo. VI, c. 56, a. 5.
- a. Quebec district, with headquarters in the city of Quebec, comprising the territory of the judicial districts of Abitibi, Arthabaska, Beauce, Bonaventure, Chicoutimi, Gaspé, Kamouraska, Montmagny, Nicolet, Quebec, Rimouski, Roberval, Saguenay and Three Rivers;
- b. Montreal district, with headquarters in the city of Montreal, comprising the territory of the judicial districts of Beauharnois, Bedford, Hull, Iberville, Joliette, Montcalm, Montreal, Pontiac, Richelieu, St. Francis, St. Hyacinthe and Terrebonne. 4 Geo. VI, c. 56, s. 3.
4. The Lieutenant-Governor in Council may establish police sub-districts in each of the districts of Quebec and Montreal and fix the place in each such sub-district at which the Police Force offices shall be kept. 4 Geo. VI, c. 56, s. 4.
5. The Attorney-General may, in addition, establish temporarily or permanently, in such places in the Province as he may deem appropriate, for local or regional police purposes, individual posts of the Police Force. 4 Geo. VI, c. 56, s. 5.

Services de la Sûreté

Police Force Services

- Titre. 6. Tous les membres de la Sûreté portent le titre d'*officiers de la Sûreté provinciale*. 4 Geo. VI, c. 56, a. 6.
- Pouvoirs. 7. Ils sont tous des constables et agents de la paix pour toute la province et possèdent les pouvoirs, attributions et privilèges dont les constables et les agents de la paix sont investis par la loi écrite ou par le droit commun. 4 Geo. VI, c. 56, a. 7.
- Branches: 8. Sans restreindre les pouvoirs, attributions et privilèges qui leur sont donnés par l'article 7, chacun des officiers de la Sûreté est plus spécialement affecté à un service de police particulier et versé dans les cadres de l'une quelconque des branches suivantes de la Sûreté :
- Police judiciaire; 1° La police judiciaire, chargée de la recherche des offenses et infractions criminelles et des contraventions aux lois de la province, sauf les lois relatives à la circulation routière et aux liqueurs alcooliques ;
6. All members of the Police Force shall bear the title of *officers of the Provincial Police Force*. 4 Geo. VI, c. 56, s. 6.
7. Such officers shall all be constables and peace officers for the whole Province and shall have all the powers, attributions and privileges, with which constables and peace officers are endowed by the written law or by the common law. 4 Geo. VI, c. 56, s. 7.
8. Without restricting the powers, attributions and privileges accorded to them by section 7, each officer of the Police Force is more specially attached to a special police service and comprised within the scope of any one of the following branches of the Police Force:
1. The judicial police, charged with the investigation of criminal offences and misdemeanors and of violations of the laws of this Province, except the laws relating to road traffic or to alcoholic liquor;

Gendarmerie;

2° La gendarmerie, chargée du maintien de la paix, de l'ordre et de la sécurité publiques; du service d'ordre des tribunaux; de la garde des propriétés du gouvernement; de la prévention des offenses et infractions criminelles et des contraventions aux lois de la province, et de tout autre devoir qui peut lui être assigné par les règlements de la Sûreté;

Police de la route.

3° La police de la route, chargée de la prévention et de la recherche des contraventions aux lois de la circulation routière. 4 Geo. VI, c. 56, a. 8.

2. The constabulary force, charged with the maintenance of the public peace, order and safety, and of order before the courts; the guarding of government property; the prevention of criminal offences and misdemeanors and of violations of the laws of the Province, and with any other duty which may be assigned to such constabulary by the regulations of the Police Force; Constabulary;

3. The highway police, charged with the prevention and investigation of violations of the highway traffic laws. 4 Geo. VI, c. 56, s. 8. Highway.

Direction et composition de la Sûreté

Direction and Composition of the Police Force

Procureur général.

9. Le procureur général a sous son autorité la direction et le contrôle de la Sûreté. 4 Geo. VI, c. 56, a. 9.

9. The direction and control of the Police Force shall be under the authority of the Attorney-General. 4 Geo. VI, c. 56, s. 9. Atty.-Gen.

Officiers:

10. Celle-ci se compose des officiers suivants:

10. The Police Force shall consist of the following officers: Officers:

Directeur:

1° Un officier désigné sous le nom de *directeur de la Sûreté provinciale*, à qui sont assignés, sous la direction et le contrôle du procureur général, le commandement et l'administration de la Sûreté;

1. An officer called *Director of the Provincial Police Force*, to whom shall be assigned, under the direction and control of the Attorney-General, the command and administration of the Police Force; Director;

Adjoint:

2° Un officier chargé de l'assister dans l'exercice de ses fonctions, désigné sous le nom d'*adjoint du directeur de la Sûreté provinciale*, et qui, en cas d'absence ou d'incapacité d'agir du directeur, exerce l'autorité et les pouvoirs de ce dernier;

2. An officer to assist him in exercising his functions, called *Deputy-Director of the Provincial Police Force*, who, in the event of the Director's absence or inability to act, shall exercise the authority and powers of the latter; Deputy-Director;

Inspecteurs, etc.

3° Les fonctionnaires, inspecteurs, sous-inspecteurs, sergents, agents et gendarmes, au nombre déterminé par le lieutenant-gouverneur en conseil, nommés par le procureur général pour faire partie des services de la Sûreté. 4 Geo. VI, c. 56, a. 10.

3. The functionaries, inspectors, sub-inspectors, sergeants, policemen and constables, in the number determined by the Lieutenant-Governor in Council, appointed by the Attorney-General as members of the Police Force's services. 4 Geo. VI, c. 56, s. 10. Inspectors, etc.

Nominations.

11. Les officiers mentionnés aux paragraphes 1° et 2° de l'article 10 sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui fixe leur résidence et leur traitement. 4 Geo. VI, c. 56, a. 11.

11. The officers mentioned in paragraphs 1 and 2 of section 10 shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council, who shall fix their place of residence and their salary. 4 Geo. VI, c. 56, s. 11. Appointment.

Commandement.

12. Le commandement de toute patrouille en charge d'un sous-district est confié à un inspecteur ou un sous-inspec-

12. The command of any patrol in charge of a sub-district shall be entrusted to an inspector or a sub-inspector, and Command.

teur et celui de tout poste établi en vertu de l'article 5, à un sous-inspecteur ou à un sergent. 4 Geo. VI, c. 56, a. 12.

that of any post established under section 5, either to a sub-inspector or to a sergeant. 4 Geo. VI, c. 56, s. 12.

Autres
fonction-
naires.

13. Le procureur général peut adjoindre à la Sûreté les secrétaires, comptables, sténographes, commis, instructeurs et autres employés dont il juge les services nécessaires à la bonne administration et au bon fonctionnement de la Sûreté.

13. The Attorney-General may attach to the Police Force such secretaries, accountants, stenographers, clerks, instructors and other employees whose services he may deem necessary for the proper administration and functioning of the said force. Secretaries, etc.

Direction.

Ils sont, comme les officiers de la Sûreté soumis au contrôle du directeur. 4 Geo. VI, c. 56, a. 13.

They shall, like the officers of the Police Force, be under the control of the Director. 4 Geo. VI, c. 56, s. 13. Control.

Conseil-
lers.

14. Le procureur général peut nommer des conseillers juridiques et des médecins pour assister la Sûreté et peut déterminer leurs devoirs et fixer leur rémunération. 4 Geo. VI, c. 56, a. 14.

14. The Attorney-General may attach legal counsel and physicians to assist the Police Force and may determine their duties and fix their remuneration. 4 Geo. VI, c. 56, s. 14. Counsel, etc.

Conditions d'admission dans la Sûreté

Conditions of Admission to the Police Force

Qualifica-
tions.

15. Nul ne peut faire partie de la Sûreté à moins d'être sujet britannique, de bonnes mœurs, de bonne réputation et exempt de toute condamnation en matière criminelle, de posséder une instruction suffisante pour l'exercice de sa fonction et une connaissance convenable de l'anglais et du français et d'avoir subi avec succès un examen sur son état de santé devant un médecin de la Sûreté ou un médecin désigné par le procureur général. 4 Geo. VI, c. 56, a. 15.

15. No person may be a member of the Police Force unless he be a British subject, of good moral character and repute and free from any sentence in criminal matters, and have sufficient education for the performance of his duties and a fair knowledge of the English and French languages and have satisfactorily passed an examination on his state of health before a physician of the Police Force or a physician selected by the Attorney-General. 4 Geo. VI, c. 56, s. 15. Qualifications.

Serments.

16. Tout officier de la Sûreté doit, avant d'entrer en fonctions, prêter un serment d'allégeance et un serment d'office suivant la Loi des employés publics. (chap. 10).

Un double du certificat de prestation de ces serments est transmis sans délai au procureur général par le fonctionnaire qui les reçoit. 4 Geo. VI, c. 56, a. 16.

16. Every officer of the Police Force must, before entering upon his duties, take the oath of allegiance and the oath of office according to the Public Officers Act (Chap. 10). Oaths.

A duplicate of the certificate of the taking of such oaths shall be transmitted without delay to the Attorney-General by the officer before whom they were taken. 4 Geo. VI, c. 56, s. 16.

Disposi-
tions
applica-
bles.

17. Les dispositions de la section IV de ladite loi s'appliquent à tout officier ou fonctionnaire de la Sûreté qui est appelé par ses fonctions à recevoir des deniers dont il doit rendre compte à la couronne ou à la Sûreté. 4 Geo. VI, c. 56, a. 17.

17. The provisions of Division IV of the aforesaid act shall apply to every officer or official of the Police Force who is required by his duties to receive moneys for which he must render an account to the Crown or to the Police Force. 4 Geo. VI, c. 56, s. 17. Provisions applicable.

Dispositions diverses

Sundry Provisions

Juges de
paix.

18. Le directeur et le directeur-adjoint sont d'office juges de paix avec juridiction dans toute la province. 4 Geo. VI, c. 56, a. 18.

18. The Director and the Deputy-Justices of the peace shall be *ex officio* justices of the peace with jurisdiction throughout the Province. 4 Geo. VI, c. 56, s. 18.

Enquêtes.

19. Le directeur peut faire les enquêtes qu'il juge nécessaires sur la conduite des officiers et employés soumis à sa direction et toute autre enquête autorisée par le procureur général concernant l'administration de la Sûreté.

19. The Director may hold an inquiry whenever he deems it necessary into the conduct of the officers and employees under his direction and any other inquiry authorized by the Attorney-General respecting the administration of the Police Force.

Pouvoirs.

Dans l'exercice des fonctions que lui attribue le présent article, le directeur possède les pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la Loi des commissions d'enquête (chap. 9). 4 Geo. VI, c. 56, a. 19.

In exercising the functions assigned to him by this section, the Director shall have the powers of a commissioner appointed under the Public Inquiry Commission Act (Chap. 9). 4 Geo. VI, c. 56, s. 19.

Inhabilité.

20. Nul officier n'est habile à agir comme juré, ni comme fonctionnaire ou membre d'un conseil municipal ou d'une commission scolaire. 4 Geo. VI, c. 56, a. 20.

20. An officer shall not be competent to act as a juror, nor as an official or member of any municipal council or school commission. 4 Geo. VI, c. 56, s. 20.

Biens.

21. Tous les biens mis par le gouvernement à la disposition de la Sûreté ou de ses officiers et fonctionnaires restent la propriété du gouvernement. 4 Geo. VI, c. 56, a. 21.

21. All property placed by the Government at the disposition of the Police Force or of its officers and officials shall remain the property of the Government. 4 Geo. VI, c. 56, s. 21.

Traite-
ment des
officiers
blessés.

22. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser la continuation du paiement, à tout officier de la Sûreté, de son traitement ou d'une partie de son traitement après que cet officier est devenu incapable de remplir ses fonctions par suite de blessures reçues dans l'accomplissement de ses devoirs.

22. The Lieutenant-Governor in Council may authorize continuation of the payment, to any officer of the Police Force, of the whole or part of his remuneration after such officer has become unable to perform his duties because of wounds received in the performance of his duties.

Indemnité
au cas de
décès.

Au cas de décès de l'officier à la suite de telles blessures, le lieutenant-gouverneur en conseil peut accorder à l'épouse et aux enfants dont il était le soutien, s'ils sont dans le besoin, une indemnité n'excédant pas trois mille dollars. 4 Geo. VI, c. 56, a. 22.

In the event of the death of an officer as a result of such wounds, the Lieutenant-Governor in Council may grant to his widow and the children of whom he was the support, if they are in want, a compensation not exceeding three thousand dollars. 4 Geo. VI, c. 56, s. 22.

Budget.

23. Toutes les dépenses occasionnées pour l'organisation et le fonctionnement de la Sûreté et généralement pour l'application de la présente loi sont payées à même les fonds affectés annuellement à cette fin. 4 Geo. VI, c. 56, a. 23.

23. All expenditure incurred for the organizing and functioning of the Police Force and, in general, for the carrying out of this act be paid out of the funds appropriated each year for such purpose. 4 Geo. VI, c. 56, s. 23.

Avis
d'action.

24. Toute action dirigée contre un officier de la Sûreté par suite d'un acte qu'il a accompli ou d'une plainte qu'il a portée en cette qualité d'officier doit être précédée d'un avis d'au moins trente jours, donné par écrit au défendeur, et intentée dans le district où ledit acte a été posé ou ladite plainte logée.

Prescrip-
tion.

Cette action se prescrit par six mois. 4 Geo. VI, c. 56, a. 24.

Preuve de
nomina-
tion.

25. La commune renommée est une preuve suffisante de la nomination légale d'un officier de police et de son droit d'agir comme tel, sans qu'il soit nécessaire de produire une nomination ou de faire d'autre preuve pour établir ce droit, ou, lorsqu'une plainte a été portée par lui en sa qualité d'officier de police, sans qu'il soit nécessaire de prouver qu'il a été autorisé à porter cette plainte. 4 Geo. VI, c. 56, a. 25.

Suspend-
sion.

26. Tout officier de la Sûreté peut être suspendu pour cause par le directeur ou le directeur adjoint.

Cette suspension doit être dénoncée sans délai au procureur général et elle subsiste jusqu'à adjudication par celui-ci. 4 Geo. VI, c. 56, a. 26.

Taverne.

27. Nulle personne tenant une taverne ne doit recevoir ni garder sciemment dans cette taverne un officier de la Sûreté ni lui permettre d'y rester, à moins que ce ne soit pour remplir un devoir de sa charge.

Peine.

Toute contravention au présent article rend le délinquant passible d'une amende n'excédant pas cent dollars et des frais et, à défaut de paiement, d'un emprisonnement de pas plus de trois mois. 4 Geo. VI, c. 56, a. 27.

24. Every action against an officer of the Police Force by reason of an act done by him or a complaint lodged by him in his official capacity, must be preceded by at last thirty day's notice to the defendant, in writing, and be brought in the district wherein the said act was done or the said complaint lodged.

Notice of
action.

Such action shall be prescribed by six months. 4 Geo. VI, c. 56, s. 24.

Prescrip-
tion.

25. Common repute shall be sufficient proof of the due appointment of any police officer and of his right to act as such, without the necessity of establishing any appointment or of producing other matter in proof of such right, or, when a complaint has been laid by him as a police officer, without the necessity of proving that he was authorized to lay such complaint. 4 Geo. VI, c. 56, s. 25.

Proof of
appoint-
ment.

26. Any officer of the Police Force may be suspended for cause by the Director or by the Deputy-Director.

Suspend-
sion.

Such suspension must forthwith be made known to the Attorney-General and shall continue until adjudication thereon by the latter. 4 Geo. VI, c. 56, s. 26.

27. No keeper of a tavern shall knowingly receive or harbour any officer of the Police Force in such tavern, nor permit him to remain therein, except for the purpose of fulfilling a duty assigned to him.

Tavern.

Every person infringing the provisions of this section shall be liable to a fine of not more than one hundred dollars and costs, and, upon failure to pay, to imprisonment for not more than three months. 4 Geo. VI, c. 56, s. 27.

Penalty

Règlements de la Sûreté

Police Force Regulations

Régle-
menta-
tion:

28. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter des règlements pour

Classifi-
cation;

1° Pourvoir à une classification des officiers de la Sûreté énumérés au paragraphe 3° de l'article 10, déterminer leurs pouvoirs et attributions et fixer les traitements ou salaires payables pour chaque classe;

28. The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

Regula-
tions:

1. To provide for a classification of the officers of the Police Force enumerated in paragraph 3 of section 10, determine their powers and attributions and fix the remuneration or salaries payable for each class;

Classifica-
tion;

- | | | | |
|----------------|---|---|-----------------|
| Districts; | 2° Modifier les limites des districts de police mentionnés à l'article 3; | 2. To change the limits of the police districts mentioned in section 3 ; | Districts; |
| Régie interne; | 3° Généralement assurer la direction, la discipline, la surveillance, la régie interne, la bonne administration et l'efficacité de la Sûreté; | 3. Generally, to assure the direction, discipline, supervision, internal government, proper administration and efficiency of the Police Force ; | Internal govt.; |
| Sanctions. | 4° Imposer des sanctions pour infractions à ces règlements. 4 Geo. VI, c. 56, a. 28. | 4. To impose penalties for contravention of such regulations. 4 Geo. VI, c. 56, s. 28. | Penalties. |

*La police des liqueurs**Liquor Police*

- | | | | |
|----------------------|---|--|-----------------|
| Police des liqueurs. | 29. Un corps de police exerçant ses fonctions dans toute la province est constitué sous le nom de <i>Police des liqueurs</i> . 4 Geo. VI, c. 56, a. 29. | 29. A body of police exercising its functions throughout the Province is constituted under the name of <i>Liquor Police</i> . 4 Geo. VI, c. 56, s. 29. | Constitution. |
| Fonctions. | 30. La Police des liqueurs est chargée de la prévention et de la recherche des contraventions aux lois relatives aux liqueurs alcooliques et de tous autres devoirs qui lui sont assignés par les règlements adoptés en vertu de l'article 34. 4 Geo. VI, c. 56, a. 30. | 30. The Liquor Police shall be charged with the prevention and investigation of violations of the laws relating to alcoholic liquor, and with any other duties that shall be assigned to it by the regulations made in virtue of section 34. 4 Geo. VI, c. 56, s. 30. | Duties. |
| Titre. | 31. Tous les membres de la Police des liqueurs portent le titre d' <i>officier de la Police des liqueurs</i> . | 31. Every member of the Liquor Police shall bear the title of <i>Liquor Police Officer</i> . | Designation. |
| Pouvoirs. | Ils sont tous des constables et agents de la paix pour toute la province et possèdent les pouvoirs, attributions et privilèges dont les constables et les agents de la paix sont investis par la loi écrite ou par le droit commun. | All such officers shall be constables and peace officers for the whole Province and shall have all the powers, attributions and privileges, with which constables and peace officers are endowed by the written law or by the common law. | Powers. |
| Devoirs spéciaux. | Sans restreindre les pouvoirs, attributions et privilèges qui leur sont donnés par l'alinéa précédent, tout officier de la Police des liqueurs est chargé de la prévention et de la recherche des contraventions aux lois relatives aux liqueurs alcooliques, et est investi de tous les pouvoirs conférés par la Loi des liqueurs alcooliques (chap. 255) à un officier ou à un inspecteur de la Commission des liqueurs de Québec. 4 Geo. VI, c. 56, a. 31. | Whithout restricting the powers, attributions and privileges granted to them by the preceding paragraph, each Liquor Police Officer shall be charged with the prevention and investigation of violations of the alcoholic liquor laws, and shall be granted all the powers given by the Alcoholic Liquor Act (Chap. 255) to an officer or an inspector of the Quebec Liquor Commission. 4 Geo. VI, c. 56, s. 31. | Special duties. |
| Direction. | 32. Le procureur général a sous son autorité la direction et le contrôle de la Police des liqueurs. | 32. The direction and control of the Liquor Police shall be under the authority of the Attorney-General. | Control. |
| Officiers: | Cette police se compose des officiers suivants: | Such police shall consist of the following officers: | Officers: |

- Directeur à Québec: 1° Un fonctionnaire désigné sous le nom de *directeur de la Police des liqueurs à Québec*, exerçant les fonctions de commandant de la Police des liqueurs dans le district de Québec; 1. An official called *Director of the Liquor Police at Quebec*, exercising the functions of commandant of the Liquor Police in the district of Quebec; Director, Quebec;
- Directeur à Montréal; 2° Un fonctionnaire désigné sous le nom de *directeur de la Police des liqueurs à Montréal*, exerçant les fonctions de commandant de la Police des liqueurs dans le district de Montréal; 2. An official called *Director of the Liquor Police at Montreal*, exercising the functions of commandant of the Liquor Police in the district of Montreal; Director, Montreal;
- Inspecteurs, etc. 3° Les inspecteurs, sous-inspecteurs et agents, au nombre déterminé par le lieutenant-gouverneur en conseil, nommés par le procureur général pour faire partie de la Police des liqueurs. 3. The inspectors, sub-inspectors and policemen, in the number determined by the Lieutenant-Governor in Council, appointed by the Attorney-General as members of the Liquor Police. Inspectors, etc.
- Nominations. Les officiers mentionnés aux paragraphes 1° et 2° sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui fixe leur résidence et leur traitement. 4 Geo. VI, c. 56, a. 32. The officers, mentioned in paragraphs 1 and 2, shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council, who shall fix their place of residence and their salary. 4 Geo. VI, c. 56, s. 32. Appoint-ment, etc., of officers.
- Autres fonctionnaires. 33. Le procureur général peut adjoindre à la Police des liqueurs les secrétaires, comptables, sténographes, commis et autres fonctionnaires dont il juge les services nécessaires à la bonne asministration et au bon fonctionnement de la Police des liqueurs. 33. The Attorney-General may attach to the Liquor Police such secretaries, accountants, stenographers, clerks, and other officials whose services he may deem necessary for the proper administration and functioning of the Liquor Police. Secretaries, etc.
- Direction. Ils sont, comme les officiers de la Police des liqueurs, soumis à l'autorité du procureur général. 4 Geo. VI, c. 56, a. 33. They shall, like the officers of the Liquor Police, be under the authority of the Attorney-General. 4 Geo. VI, c. 56, s. 33. Control.
- Réglementation: 34. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter des règlements pour 34. The Lieutenant-Governor in Council may make regulations Regulations:
- Classification: 1° Pourvoir à une classification des officiers de la Police des liqueurs énumérés au paragraphe 3° de l'article 32, déterminer leurs pouvoirs et attributions et fixer les traitements ou salaires payables pour chaque classe; 1. To provide for a classification of the officers of the Liquor Police enumerated in paragraph 3 of section 32, determine their powers and attributions and fix the remuneration or salaries payable for each class; Classifications:
- Districts: 2° Modifier les limites des districts de police pour les fins de la Police des liqueurs; 2. To change the limits of the police districts for the purposes of the Liquor Police; Districts;
- Régie interne; 3° Généralement assurer la direction, la discipline, la surveillance, la régie interne, la bonne administration et l'efficacité de la Police des liqueurs; 3. Generally, to assure the direction, discipline, supervision, internal government, proper administration and efficiency of the Liquor Police; Internal govt.;
- Sanctions. 4° Imposer des sanctions pour infractions à ces règlements. 4 Geo. VI, c. 56, a. 34. 4. To impose penalties for contravention of such regulations. 4 Geo. VI, c. 56, s. 34. Penalties.

Disposi-
tions ap-
plicables.

35. Les dispositions relatives à la Sûreté s'appliquent également à la Police des liqueurs dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les dispositions spéciales à cette dernière. 4 Geo. VI, c. 56, a. 35.

35. The provisions relating to the Police Force shall also apply to the Liquor Police in so far as they are not incompatible with the special provisions relating to the latter. 4 Geo. VI, c. 56, s. 35.

Provisions
applica-
ble.

Disposition finale

Incompa-
tibilité.

36. Les dispositions de la présente loi prévalent, en cas d'incompatibilité, sur celles de toute autre loi générale ou spéciale. 4 Geo. VI, c. 56, a. 36.

Final Provision

36. The provisions of this act shall, in the case of incompatibility, prevail over those of every other general law or special act. 4 Geo. VI, c. 56, s. 36.

Incompat-
ibility.